

# 20 - DUEL

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

**[00:16]** ---

Yasumasa, bring Raikou here immediately.

**[00:20]** ---

I apologize for my rudeness,  
but would it not be wise to call him

**[00:24]** ---

in the morning instead of the dead of night?

**[00:26]** ---

Time is of the essence.

**[00:29]** ---

I will not say it again! Hurry!

**[00:32]** ---

Yes!

**[00:36]** ---

What is Michinaga-*sama* so afraid of?

**[00:44]** ---

Who goes there, so late at night?

**[00:51]** ---

Seimei-*dono*?

**[00:53]** ---

Perfect timing. I am on  
my way to visit Raikou-*dono*.

**[00:57]** ---

Raikou...

**[01:00]** ---

The Golden Knight?

**[01:03]** ---

You...

**[01:05]** ---

You are not Seimei.

**[01:07]** ---

Kanehira, keep yourself hidden.

**[01:09]** ---

Yes!

**[01:33]** ---

Yasumasa-*sama*!

**[01:41]** ---

Fujiwarano Yasumasa.

**[01:46]** ---

He was a foolish man.

**[03:18]** ---

GARO: CRIMSON MOON

**[03:20]** ---

DUEL

**[03:38]** ---

Raikou-*sama*.

**[03:39]** ---

Is it more of that red lightning?

**[03:42]** ---

Yeah.

**[03:55]** ---

Silver Knight Zanga.

**[03:58]** ---

I order you. Attack Seimei,  
who has become Rudra's vessel.

**[04:08]** ---

Oh, that's right.

**[04:10]** ---

I must give you this.

**[04:14]** ---

Take this ball with you.

**[04:21]** ---

You have lost to it once.

**[04:24]** ---

As you are now, you do  
not have enough strength.

**[04:27]** ---

We don't have any time to spare.

**[04:30]** ---

This is...

**[04:32]** ---

A ball with madou fire sealed within.

**[04:34]** ---

Ask your madou tool how to use it.

**[04:40]** ---

Our enemy is Seimei.

**[04:42]** ---

I won't force Raikou to cut her down.

**[04:49]** ---

I have to be the one to do it.

**[04:59]** ---

What has happened?!

**[05:01]** ---

Yorinobu-*sama*!

**[05:02]** ---

Yasumasa-*sama* has...

**[05:04]** ---

Yasumasa-*sama*!

**[05:06]** ---

Yasumasa-*dono*?!

**[05:08]** ---

Yasumasa-*dono*!

**[05:12]** ---

Who in the world...?

**[05:15]** ---

Yorinobu-*sama*, actually...

**[05:21]** ---

No way. I cannot believe that Seimei-*san*...

**[05:24]** ---

I see. So she was the one  
who murdered my brother.

**[05:29]** ---

Yasusuke-*dono*.

**[05:31]** ---

I currently have some  
troublesome business to attend to.

**[05:34]** ---

I thought I might as well come by  
to see my brother's face before I go...

**[05:42]** ---

Brother...

**[05:46]** ---

Brother!

**[05:49]** ---

Why?!

**[06:05]** ---

Raikou-*sama*! Terrible news!

**[06:08]** ---

Yasumasa-*dono*... By Seimei!

**[06:10]** ---

What?!

**[06:16]** ---

No way... I don't believe it.

**[06:22]** ---

Where are you going?

**[06:23]** ---

I'm heading to the Watchdog Center.

**[06:25]** ---

Huh?

**[06:26]** ---

Take care of Kaguya.

**[06:28]** ---

Yasusuke should still be  
at the Watchdog Center.

**[06:31]** ---

I have to inform him properly about  
what happened to Yasumasa-*dono*.

**[06:37]** ---

I see. Yasusuke has already left...

**[06:40]** ---

I ordered him to eliminate Seimei.

**[06:43]** ---

This happened because he dragged his feet.

**[06:44]** ---

You ordered to Yasusuke to defeat Seimei?!

**[06:47]** ---

But, Seimei is...

**[06:49]** ---

Seimei has even murdered Yasusuke's brother.

**[06:53]** ---

Golden Knight.

**[06:55]** ---

If you do not fulfill your duty,  
more innocent people will die.

**[07:01]** ---

There's no time for hesitation.

**[07:03]** ---

The moon continues to grow redder.

**[07:06]** ---

The violence of the  
red lightning has also increased.

**[07:10]** ---

The time of resurrection is already at hand.

**[07:13]** ---

We should expect Rudra's  
resurrection at any moment.

**[07:17]** ---

What will you do, Golden Knight?

**[07:19]** ---

Will you not cut Seimei down?

**[07:27]** ---

The Golden Knight is of no use, as expected.

**[07:30]** ---

Well, it's fine.

**[07:31]** ---

I am sure the current

Silver Knight will be sure to do it.

**[07:34]** ---

He will be able to cut her down.

**[07:36]** ---

His brother was murdered.

He cannot let that be forgiven.

**[07:40]** ---

Such is human emotion.

**[07:51]** ---

Come out.

**[07:53]** ---

I know that you're following me, Yasusuke.

**[07:58]** ---

Did you think I was Seimei?

**[08:01]** ---

Why are you following me?

**[08:03]** ---

I've been watching you  
since you left your residence.

**[08:06]** ---

Seimei is targeting you, after all.

**[08:10]** ---

Was Seimei really the one  
who killed Yasumasa-*dono*?

**[08:18]** ---

Sorry, Yasusuke.

**[08:20]** ---

If only I had brought  
Seimei back to normal sooner.

**[08:23]** ---

She won't return!

**[08:24]** ---

She is Rudra! She has to be cut down.

**[08:26]** ---

No, you're wrong. Seimei is...!

**[08:29]** ---

Golden Knight.

**[08:34]** ---

Seimei.

**[08:36]** ---

I've come to kill you.

**[08:39]** ---

You were the one who killed Yasumasa-*dono*?

**[08:43]** ---

Yasumasa?

**[08:44]** ---

You shouldn't have had any

resentment against Yasumasa-*dono*!

**[08:47]** ---

I do not bother remembering  
every bug that I squash.

**[08:51]** ---

You bastard!

**[08:53]** ---

Wait, Yasusuke!

**[09:03]** ---

Yasusuke!

**[09:06]** ---

Wait!

**[09:06]** ---

Don't get in my way, Raikou!

**[09:08]** ---

Right now, you are moving on emotion alone!

**[09:10]** ---

So what?!

**[09:11]** ---

No matter your enemy, if you fight with anger,

**[09:15]** ---

you may breed inner darkness!

**[09:16]** ---

You may create an opening  
for a Horror to possess you.

**[09:19]** ---

I don't care!

**[09:20]** ---

I will avenge my brother! For that...

**[09:24]** ---

I don't care who it is.

**[09:28]** ---

I will kill anyone who gets in my way.

**[09:31]** ---

I am your opponent!

**[09:41]** ---

Revenge for my brother.

**[09:59]** ---

Hoh, interesting. Come.

**[10:04]** ---

Wait!

**[10:05]** ---

I won't let you escape!

**[10:17]** ---

So slow.

**[10:20]** ---

Shit!

**[10:23]** ---

He's lost himself with anger!

**[10:26]** ---

I know!

**[10:51]** ---

Wait!

**[10:53]** ---

Don't get in my way!

**[11:00]** ---

Kaguya-sama! Where are you going?!

**[11:03]** ---

You musn't!

**[11:04]** ---

Please wait!

**[11:09]** ---

Listen to me, Yasusuke!

**[11:11]** ---

Seimei is still alive.

**[11:13]** ---

Even while surrounded by darkness,  
she's waiting for me to save her!

**[11:16]** ---

You're still saying such things?!

**[11:23]** ---

I won't let you escape!

**[11:33]** ---

I won't let you!

**[11:34]** ---

Yasusuke!

**[11:39]** ---

Raikou, Seimei has already  
turned to Rudra completely.

**[11:43]** ---

There's nothing that you can do!

**[11:45]** ---

No, you're wrong! Not yet!

**[11:46]** ---

Then, why did she murder my brother?!

**[11:49]** ---

Raikou! Open your eyes!

**[11:51]** ---

Seimei is gone!

**[11:52]** ---

No, she's still alive!

**[11:55]** ---

That's!

**[11:56]** ---

Raikou-sama and Yasusuke-sama!

**[11:58]** ---

Difference...

**[12:17]** ---

I believe in Seimei!

**[12:20]** ---

Then, there are no longer  
any words between you and I!

**[12:51]** ---

Revenge for my brother!

**[12:59]** ---

Seimei!

**[13:02]** ---

N-No way...

**[13:06]** ---

Brother, I've avenged you.

**[13:24]** ---

What?!

**[13:43]** ---

You are...

**[13:46]** ---

You protected me?

**[13:54]** ---

Affection...

**[13:56]** ---

Huh?

**[13:58]** ---

Affection is not fixation.

**[14:09]** ---

What?!

**[14:10]** ---

How dare you, Makai Knight.

**[14:14]** ---

Seimei!

**[14:17]** ---

She regenerated?!

**[14:19]** ---

I will kill both you and the Golden Knight...

**[14:26]** ---

I will have you retreat for now.

**[14:28]** ---

Wait!

**[14:30]** ---

I'll have you give me back Seimei!

**[14:32]** ---

Seimei no longer exists.

**[14:35]** ---

Seimei is alive! I'm sure!

**[14:41]** ---

So blinding. Such a straightforward gaze.

**[14:45]** ---

Such brightness is what I hate most.

**[14:48]** ---

Let go of Seimei!

**[14:53]** ---

That light of yours.

**[14:55]** ---

I shall extinguish it along  
with all the light of this world.

**[15:01]** ---

With the power of Rudra,  
who will soon resurrect!

**[15:11]** ---

You realize it, don't you, Raikou?

**[15:14]** ---

It's already...

**[15:15]** ---

No, you don't know that.

**[15:17]** ---

I can't allow you to cut down Seimei ever again!

**[15:21]** ---

Then, even if I have to defeat you...

**[15:33]** ---

Raikou-*sama*. Yasusuke-*sama*.

**[15:37]** ---

I'm going to fight seriously!

**[15:40]** ---

Understood!

**[16:17]** ---

Difference is not hostility.

**[16:21]** ---

Huh?

**[17:04]** ---

You win.

**[17:08]** ---

I promise you. I will no  
longer lay a hand on her.

**[17:13]** ---

In exchange, you have to shoulder everything!

**[17:17]** ---

Don't allow any more casualties!

**[17:19]** ---

Understand?

**[17:34]** ---

Raikou-*sama*!

**[17:36]** ---

Let's go back, to our home.

**[17:44]** ---

Brother.

**[17:47]** ---

What's wrong, Yorinobu?

**[17:50]** ---

Michinaga-*sama* calls for you.

**[18:00]** ---

Do not worry.

The preparations are almost complete.

**[18:05]** ---

All that is left is the power of that person!

**[18:10]** ---

Raikou, I have a request.

**[18:14]** ---

It is something only a Makai Knight can do.

**[18:17]** ---

What is it?

**[18:19]** ---

Cut down Ashiya Douman.

**[18:23]** ---

My apologies!

**[18:24]** ---

But I have heard that Makai Knights  
cannot cut down people!

**[18:27]** ---

That is correct!

**[18:29]** ---

Makai Knights can only cut down Horrors,

**[18:31]** ---

those considered evil spirits!

**[18:34]** ---

The red lightning attacking  
the capital these past few days

**[18:38]** ---

are probably the work of Douman.

**[18:42]** ---

I no longer believe it to  
be the act of a normal human.

**[18:45]** ---

What problem is there  
in cutting such a creature down?

**[18:48]** ---

We are too short-handed here.  
Kintou and Yasumasa are gone.

**[18:56]** ---

You will cut him down.

**[18:59]** ---

I will cut him down without  
question if he is a Horror.

**[19:03]** ---

However, Makai Knights are ones who protect.

**[19:06]** ---

They cannot move on a personal agenda.

**[19:09]** ---

Also, in my eyes,  
you and Douman are the same.

**[19:15]** ---

R-Raikou-*sama*!

**[19:17]** ---

Is that so? I am the same  
as Douman in your eyes.

**[19:23]** ---

I see, you say interesting things.

**[19:26]** ---

You use people as pawns  
to achieve your own desires.

**[19:30]** ---

Raikou-*sama*!

**[19:32]** ---

I see.

**[19:34]** ---

However, to me,  
you and Douman are very similar.

**[19:39]** ---

Yin and Yang--if you flip  
them around, they are the same.

**[19:43]** ---

That is enough. Leave.

**[19:57]** ---

The time of Rudra's awakening is close.

**[20:25]** ---

That red lightning again.

**[20:29]** ---

So ominous.

**[20:32]** ---

Sorry, Yorinobu.

**[20:34]** ---

Huh?

**[20:36]** ---

I may have put your position in danger.

**[20:41]** ---

Something like that does not matter.

**[20:44]** ---

I admire your attitude, Brother.

**[20:47]** ---

I will be wary of Michinaga-*sama*.

**[20:51]** ---

Be careful.

**[20:53]** ---

Also, um, Brother...

**[20:57]** ---

I know. It's all right.

**[20:59]** ---

I will be sure to save Seimei.

**[21:02]** ---

What of Yasusuke-*dono*?

**[21:03]** ---

After that, I have not heard from him...

**[21:08]** ---

Did you call me suddenly for a lecture?

**[21:11]** ---

Silver Knight.

**[21:13]** ---

The personal fight you had  
goes against the code of the knights.

**[21:17]** ---

Against the code.

**[21:18]** ---

Yeah, I know.

**[21:20]** ---

Our condolences about your older brother.

**[21:23]** ---

So even you all can say things like that.

**[21:27]** ---

Goodness, what do you think we are?

**[21:31]** ---

Well, it's fine.

**[21:33]** ---

Silver Knight Zanga. No, Thief Hakamadare.

**[21:38]** ---

There is something we want you to steal.

**[21:44]** ---

The preparations are complete.

**[21:49]** ---

Inform Haruaki of this.

**[21:55]** ---

Yasusuke promised me he won't  
lay his hands on Seimei again.

**[22:01]** ---

But, I'm sure his feelings have not been sorted.

**[22:04]** ---

I see...

**[22:05]** ---

Raikou-*sama*!

**[22:07]** ---

Look!

**[22:24]** ---

Raikou!

**[22:25]** ---

The preparations are complete!

**[22:28]** ---

Bring Kaguya to my dwelling!

**[24:02]** ---

Next Episode: RESONANCE

**[24:03]** ---

The feelings are strong.

**[24:05]** ---

Light to the darkness.

**[24:07]** ---

And the time of lamenting.

**[24:10]** ---

---

Revision #1

Created 2026-06-21 09:43:44 UTC by whimsee

Updated 2026-06-21 09:43:44 UTC by whimsee